

THE CROWN

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Peter Morgan

EPISODE 6.06

"Ruritania"

Ansiosa por melhorar a imagem pública da monarquia, a Rainha procura o experiente estadista Tony Blair - mas o conselho do Primeiro-Ministro desafia o protocolo real.

Escrito por:
Peter Morgan | Daniel Marc Janes

Dirigido por:
Erik Richter Strand

Transmissão:
14.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Bertie Carvel	...	Tony Blair
Lydia Leonard	...	Cherie Blair
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Jamie Parker	...	Robin Janvrin
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Theo Fraser Steele	...	Timothy Laurence
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
James Murray	...	Prince Andrew
Sebastian Blunt	...	Prince Edward
Ed McVey	...	Prince William
Luther Ford	...	Prince Harry
Adam Damerell	...	Alastair Campbell
Charlotte Melia	...	Anji Hunter
Emma Laird Craig	...	Sarah Ferguson
Polly Frame	...	Sally Morgan
Thomas Nelstrop	...	Jonathan Powell
Christopher Staines	...	Warden of the Swans
Barry McCarthy	...	Yeoman of the Glass and China
Patrick Bridgman	...	Queen's Guide to the Sands
Lorne MacDougall	...	Piper to the Sovereign
Richard Rycroft	...	Archbishop Carey
Hilary Burns	...	WI Chair
Lisa Armytage	...	Berkshire WI Chair
Ed Sayer	...	Equerry

1

00:00:22,680 --> 00:00:29,600

E então, o Dia da Coroação está chegando pela primeira vez desde 1936.

2

00:00:31,760 --> 00:00:34,840

Um festival popular de três dias foi programado com shows e festas de rua por

3

00:00:34,920 --> 00:00:38,000

todo o país.

4

00:00:43,960 --> 00:00:49,000

Soubemos que a ex-rainha está devastada e é improvável que compareça à cerimônia.

5

00:00:50,360 --> 00:00:53,520

Em nome de Deus, pai da nação.

6

00:00:53,600 --> 00:00:57,240

Muitos não conseguiram imaginar a vida sem Elizabeth II.

7

00:00:59,400 --> 00:01:01,880

Mas depois de quase 50 anos no trono...

8

00:01:02,840 --> 00:01:05,440

É adeus, Rainha Elizabeth.

9

00:01:06,000 --> 00:01:08,400

E seja bem-vindo Rei Tony.

10

00:01:10,400 --> 00:01:13,080

Uma nova Grã-Bretanha tem uma nova família real.

11

00:01:13,840 --> 00:01:15,480

O Partido Trabalhista.

12
00:01:22,200 --> 00:01:27,000
O Rei deixa a Abadia ao
som do novo hino nacional.

13
00:01:44,120 --> 00:01:50,560
As coisas só podem melhorar

14
00:01:50,640 --> 00:01:54,560
Só podem melhorar

15
00:01:58,240 --> 00:02:03,000
As coisas só podem melhorar

16
00:02:03,080 --> 00:02:06,440
Com a controvérsia de
sempre sobre cargos políticos.

17
00:02:06,520 --> 00:02:10,360
Os índices de satisfação pessoal com o
primeiro-ministro aumentaram 1 ponto,

18
00:02:10,440 --> 00:02:14,280
chegando a extraordinários 66...

19
00:02:14,360 --> 00:02:18,200
Daqui a pouco nos juntaremos aos nossos
colegas da World Service, mas enquanto

20
00:02:18,280 --> 00:02:22,080
isso, em nome de todos aqui da
Broadcasting House, boa noite.

21
00:02:45,040 --> 00:02:47,760
BLAIR: "LAÇOS COM OS EUA
FICAM MAIS FORTES"

22

00:02:47,840 --> 00:02:49,440
BLAIR, O DIPLOMATA

23

00:03:02,200 --> 00:03:03,160
Obrigada.

24

00:03:04,880 --> 00:03:07,960
Gostaria de falar
sobre o primeiro-ministro.

25

00:03:08,040 --> 00:03:08,920
Senhora.

26

00:03:10,200 --> 00:03:14,120
Historicamente, não me
preocupo com a popularidade deles.

27

00:03:14,200 --> 00:03:16,240
Costuma ir e vir rapidamente.

28

00:03:16,760 --> 00:03:19,280
Mas me parece que pode ser
diferente com o senhor Blair.

29

00:03:20,280 --> 00:03:25,080
As pessoas parecem amá-lo e
vê-lo como um filho da Inglaterra.

30

00:03:25,160 --> 00:03:28,640
E um símbolo nacional unificador,
de uma maneira que costumavam ver...

31

00:03:29,240 --> 00:03:30,360
Bom, a mim.

32

00:03:30,440 --> 00:03:33,440
E com o primeiro-ministro pontuando mais
alto do que eu em todas as pesquisas que

33

00:03:33,520 --> 00:03:36,560
podem ser encontradas, talvez...

34

00:03:37,560 --> 00:03:38,680
Agora seja a hora.

35

00:03:39,400 --> 00:03:40,280
Senhora?

36

00:03:40,840 --> 00:03:43,680
De descobrir o que deu
errado e como nós poderíamos...

37

00:03:44,680 --> 00:03:46,320
Eu poderia melhorar.

38

00:03:47,760 --> 00:03:49,360
Eu entendo o impulso...

39

00:03:49,960 --> 00:03:53,360
Mas não tenho certeza se é uma boa ideia.

40

00:03:54,400 --> 00:03:57,920
A Coroa não faz perguntas
existenciais sobre si mesma.

41

00:03:58,720 --> 00:03:59,640
Talvez devesse.

42

00:03:59,720 --> 00:04:01,800
Sugere uma perda de confiança.

43

00:04:03,000 --> 00:04:06,400

-Pode atrair mais problemas.

-É só informação, Robert.

44

00:04:07,480 --> 00:04:08,400

Eu concordo.

45

00:04:09,680 --> 00:04:10,960

E acho que, finalmente...

46

00:04:11,480 --> 00:04:12,840

Estou pronta para ouvir.

47

00:04:22,720 --> 00:04:24,360

Pode entrar. Nome?

48

00:04:24,440 --> 00:04:25,480

Pode entrar, por favor.

49

00:04:26,080 --> 00:04:27,440

Ola, pessoal, podem entrar.

50

00:04:27,520 --> 00:04:29,960

Bem-vindos, podem sentar onde quiserem.

51

00:04:30,040 --> 00:04:32,600

Sentem-se o mais rápido que puderem, pode ser à direita.

52

00:04:32,680 --> 00:04:36,680

Os grupos focais que a senhora pediu já aconteceram em:

53

00:04:36,760 --> 00:04:43,680

Edimburgo, Leeds, Londres, Birmingham, Bristol, Cardiff, Manchester e Liverpool.

54

00:04:47,400 --> 00:04:48,880

A família real britânica.

55

00:04:49,960 --> 00:04:51,360

Vagabundos profissionais.

56

00:04:52,040 --> 00:04:55,440

Mais de 2 mil adultos acima dos 18 anos
responderam com sim ou não, uma série de

57

00:04:55,520 --> 00:04:59,000

perguntas sobre a monarquia.

58

00:04:59,080 --> 00:05:04,400

Eu considero a família real uma
parte importante da sociedade britânica.

59

00:05:04,480 --> 00:05:05,760

Eu concordo com isso.

60

00:05:06,280 --> 00:05:08,080

-Eu acho que está sendo desrespeitoso.

-Seguido por alguns...

61

00:05:08,160 --> 00:05:10,760

Debates às vezes acalorados.

62

00:05:12,080 --> 00:05:13,760

Depois de revisar os dados...

63

00:05:14,600 --> 00:05:17,320

Os pesquisadores
apresentaram suas conclusões.

64

00:05:18,360 --> 00:05:21,480

Perguntados se a família real estava

fora de contato com as pessoas comuns, 69%

65

00:05:21,560 --> 00:05:24,680
disseram que sim.

66

00:05:26,640 --> 00:05:29,800
Mal aconselhados, 62% disseram sim.

67

00:05:32,160 --> 00:05:36,320
Perguntados se desperdiçavam
dinheiro público, 54% disseram sim.

68

00:05:37,960 --> 00:05:40,000
Perguntados se lhes faltava compaixão...

69

00:05:41,000 --> 00:05:42,440
53% Disseram sim.

70

00:05:44,200 --> 00:05:46,440
Questionados se haviam falhado com a
princesa de Gales tanto na morte quanto em

71

00:05:46,520 --> 00:05:48,800
vida...

72

00:05:49,840 --> 00:05:53,160
Surpreendentes 66% responderam que sim.

73

00:05:55,080 --> 00:05:57,720
Se a Grã-Bretanha deveria ter uma
monarquia menor e mais informal, como a

74

00:05:57,800 --> 00:06:00,400
Holanda ou a Escandinávia...

75

00:06:00,480 --> 00:06:02,320

54% Disseram sim.

76
00:06:04,160 --> 00:06:05,560
E quando perguntados se...

77
00:06:06,240 --> 00:06:09,120
A monarquia deveria
continuar na forma atual...

78
00:06:09,200 --> 00:06:12,960
A proporção que
concordou foi de apenas 10%.

79
00:06:13,640 --> 00:06:15,920
Gostaria de propor minha própria pesquisa.

80
00:06:16,520 --> 00:06:18,960
Quanto de nós achamos que as pesquisas
são uma ideia maluca em primeiro lugar?

81
00:06:19,040 --> 00:06:21,480
Eu concordo.

82
00:06:21,560 --> 00:06:23,600
Não vejo motivo para
ouvirmos essas pessoas.

83
00:06:23,680 --> 00:06:25,840
Porque podemos aprender alguma coisa.

84
00:06:25,920 --> 00:06:27,880
E a amostra, pelo que eu entendi, é
selecionada para representar a sociedade

85
00:06:27,960 --> 00:06:30,200
como um todo.

86

00:06:30,280 --> 00:06:34,480
Ainda é uma loucura submeter algo
tão duradouro quanto a monarquia...

87

00:06:34,560 --> 00:06:37,240
Aos caprichos dos homens do marketing.

88

00:06:37,320 --> 00:06:40,000
Eu acho que é significativo que nossos
números baixos ocorram ao mesmo tempo em

89

00:06:40,080 --> 00:06:43,080
que temos...

90

00:06:43,160 --> 00:06:44,560
Um primeiro-ministro
de popularidade notável.

91

00:06:44,640 --> 00:06:46,080
Sim.

92

00:06:47,000 --> 00:06:50,080
Apenas Winston em seu auge
tinha esse tipo de apoio.

93

00:06:50,160 --> 00:06:53,560
Você não aprendeu nada nesse
tempo em que está no trono?

94

00:06:53,640 --> 00:06:56,880
Primeiros-ministros chegam
com popularidade e boa vontade...

95

00:06:56,960 --> 00:07:00,200
E partem em uma maca alguns anos depois
com a sua reputação e, geralmente, a saúde

96

00:07:00,280 --> 00:07:03,560
em frangalhos.

97

00:07:03,640 --> 00:07:07,280
-É verdade.
-Bom, eu acho que esse pode ser diferente.

98

00:08:13,920 --> 00:08:17,640
RURITÂNIA

99

00:08:26,200 --> 00:08:27,080
Ok.

100

00:08:36,160 --> 00:08:37,040
Boa noite.

101

00:08:39,440 --> 00:08:45,120
Esperávamos nunca mais ver uma guerra na
Europa Central e Oriental em nossas vidas.

102

00:08:47,000 --> 00:08:48,160
Infelizmente...

103

00:08:49,080 --> 00:08:52,720
Estamos vendo e há
consequências para o mundo inteiro.

104

00:08:54,600 --> 00:08:55,480
Essa noite...

105

00:08:56,280 --> 00:09:01,560
Os aliados da OTAN lançaram uma
ofensiva contra alvos militares sérvios.

106

00:09:04,800 --> 00:09:08,200
Slobodan Milosevic é

um ditador monstruoso.

107

00:09:09,440 --> 00:09:12,520
Realizando uma perseguição sistemática e
violenta de civis inocentes. Ele tem que

108

00:09:12,600 --> 00:09:15,720
ser parado.

109

00:09:16,920 --> 00:09:21,960
Todos nós temos o dever moral de
garantir que ele não seja bem-sucedido.

110

00:09:26,000 --> 00:09:30,240
Para nós que estamos em países livres e
achamos que este é um conflito distante..

111

00:09:31,400 --> 00:09:34,600
E o problema é de outra
pessoa, eu digo isso..

112

00:09:35,600 --> 00:09:40,000
Se você valoriza sua
liberdade, não pode permanecer neutro.

113

00:09:40,840 --> 00:09:43,400
Essa guerra é sua também.

114

00:09:52,520 --> 00:09:55,720
É encorajador que nossos parceiros da
OTAN tenham se unido contra os sérvios,

115

00:09:55,800 --> 00:09:59,400
mas propósito moral é uma coisa.

116

00:09:59,480 --> 00:10:01,760
E sucesso militar é bem diferente.

117

00:10:02,880 --> 00:10:05,640
Todo alvo de bombardeio precisa ser
aprovado por um comitê, o que torna as

118

00:10:05,720 --> 00:10:08,560
decisões dolorosamente lentas.

119

00:10:08,640 --> 00:10:10,680
Pensávamos que essa campanha aérea
terminaria em dias, em vez de duas

120

00:10:10,760 --> 00:10:13,120
semanas...

121

00:10:13,200 --> 00:10:15,120
E nenhum progresso foi feito.

122

00:10:15,200 --> 00:10:17,680
Os sérvios estão rindo de nós.

123

00:10:17,760 --> 00:10:20,280
Eu li que o problema era
a densidade das nuvens.

124

00:10:20,920 --> 00:10:24,880
Os bombardeiros americanos precisam de
boas condições pra ver os seus alvos.

125

00:10:24,960 --> 00:10:28,800
O armamento mais sofisticado do
mundo foi derrotado pelo clima?

126

00:10:29,720 --> 00:10:32,120
É por isso que
precisamos de tropas terrestres.

127

00:10:32,680 --> 00:10:35,520
Propus ao presidente Clinton uma invasão
limitada de 80 mil soldados, que

128

00:10:35,600 --> 00:10:38,440
expulsaria as forças sérvias do Kosovo...

129

00:10:38,520 --> 00:10:41,360
E criaria refúgios para os
refugiados ficarem, mas...

130

00:10:41,960 --> 00:10:44,680
Ele disse que a maioria dos americanos
não encontraria a Iugoslávia num mapa...

131

00:10:44,760 --> 00:10:47,360
Então, por que arriscar a
vida de militares americanos?

132

00:10:47,440 --> 00:10:48,360
Sim.

133

00:10:48,440 --> 00:10:49,680
É muito frustrante.

134

00:10:50,720 --> 00:10:52,240
Mas eu não vou desistir.

135

00:10:54,000 --> 00:10:55,240
Moralmente, é o correto.

136

00:10:58,360 --> 00:11:01,640
O senhor Blair estava
estranhamente animado ontem.

137

00:11:02,680 --> 00:11:05,880

Em minha experiência, os primeiros-ministros tendem a se concentrar

138

00:11:05,960 --> 00:11:09,160
na política interna ou na externa.

139

00:11:09,880 --> 00:11:14,360
Neste estágio inicial, eu diria que o senhor Blair se encaixa na última opção.

140

00:11:14,440 --> 00:11:15,480
Sim.

141

00:11:15,560 --> 00:11:17,120
Síndrome do estadista.

142

00:11:18,720 --> 00:11:20,320
O que você acha que eu sou?

143

00:11:20,400 --> 00:11:22,800
Uma rainha da política interna ou externa?

144

00:11:24,080 --> 00:11:25,160
Boa pergunta, senhora.

145

00:11:25,800 --> 00:11:28,360
E... Não é uma resposta óbvia.

146

00:11:28,440 --> 00:11:30,800
A Comunidade Britânica é uma questão importante, então ficaria inclinado a

147

00:11:30,880 --> 00:11:33,200
-dizer externa.

-Senhor.

148

00:11:33,280 --> 00:11:34,120
Obrigado.

149

00:11:35,040 --> 00:11:39,160
Quem mais sem pesquisar, por exemplo,
conseguiria dizer o nome do presidente do...

150

00:11:39,720 --> 00:11:40,640
Malawi?

151

00:11:40,720 --> 00:11:42,040
Bakili Muluzi.

152

00:11:42,840 --> 00:11:45,240
E o próximo estado
membro a ter eleições gerais?

153

00:11:45,320 --> 00:11:48,240
Fiji. O primeiro desde a readmissão.

154

00:11:48,320 --> 00:11:51,200
Mas, apesar disso, é o seu interesse por
todas as questões das Ilhas Britânicas que

155

00:11:51,280 --> 00:11:54,200
faz da senhora uma rainha interna.

156

00:11:54,280 --> 00:11:57,120
Veja o evento de hoje
no Women's Institute.

157

00:11:57,200 --> 00:11:59,080
A senhora mesmo escreveu o discurso com...

158

00:11:59,160 --> 00:12:02,040
Posso dizer, evidente entusiasmo.

159

00:12:02,120 --> 00:12:03,160

É claro.

160

00:12:03,880 --> 00:12:07,360

Trabalhadoras de campo que não se
queixam do centro da Inglaterra?

161

00:12:08,480 --> 00:12:10,920

Subestime-as por sua conta e risco.

162

00:12:19,600 --> 00:12:21,920

ESFORÇO DE GUERRA
ROSA MOSQUETA

163

00:12:29,480 --> 00:12:31,680

DOAÇÕES PARA KOSOVO

164

00:12:51,480 --> 00:12:56,000

O movimento Women's Institute
veio para a Grã-Bretanha em 1915.

165

00:12:57,160 --> 00:13:00,480

Desde o seu início humilde
em um galpão de jardim galês.

166

00:13:01,440 --> 00:13:06,640

Nossa associação e nossas metas
atingiram patamares novos e notáveis.

167

00:13:07,720 --> 00:13:11,320

Sou membro do W.I há mais
tempo do que sou Rainha.

168

00:13:13,000 --> 00:13:17,600

Muitas de vocês se lembrarão de como
éramos vitais para o esforço de guerra.

169

00:13:18,600 --> 00:13:22,760

Do cultivo de produtos até
a hospedagem de evacuados.

170

00:13:22,840 --> 00:13:26,600

Tenho boas lembranças de colher
rosa mosqueta para fazer xarope.

171

00:13:27,720 --> 00:13:30,040

-Se lembram da rosa mosqueta?

-Sim.

172

00:13:30,120 --> 00:13:32,480

Para deficiência de vitamina C.

173

00:13:35,680 --> 00:13:38,920

Existem aproximadamente 250 mil
membros do Women's Institute no Reino

174

00:13:39,000 --> 00:13:42,280

Unido.

175

00:13:43,280 --> 00:13:45,960

Praticamente a população de Hull.

176

00:13:47,840 --> 00:13:50,160

Vocês conseguem imaginar uma cidade
administrada e povoada inteiramente pelo

177

00:13:50,240 --> 00:13:52,560

W.I.?

178

00:13:53,880 --> 00:13:56,280

Teria as ruas mais limpas da Grã-Bretanha.

179

00:13:57,320 --> 00:13:58,840

Não teríamos nenhum atraso.

180
00:13:59,760 --> 00:14:01,840
E tomaríamos os empregos dos homens.

181
00:14:12,360 --> 00:14:13,920
Eu não tô tentando ser
condescendente. Eu não quero fazer você

182
00:14:14,000 --> 00:14:15,720
parecer...

183
00:14:15,800 --> 00:14:16,680
Sim.

184
00:14:17,480 --> 00:14:19,840
É. É. Eu entendo. Tudo bem.

185
00:14:19,920 --> 00:14:20,960
Tá certo, tchau.

186
00:14:24,800 --> 00:14:26,080
E aí ele disse:

187
00:14:26,160 --> 00:14:29,160
-"Responda isso, Tony".
-Aí não, por favor, não faça a voz.

188
00:14:29,920 --> 00:14:32,400
"Quantas tropas terrestres
estão preparados pra comandar?"

189
00:14:33,600 --> 00:14:36,960
E eu disse: "Olha, Bill. Podemos falar
sobre números, e isso é sobre o quadro

190

00:14:37,040 --> 00:14:40,440
geral, mas e se Milosevic vencer?"

191

00:14:41,120 --> 00:14:43,480
"A credibilidade da OTAN tá em jogo".

192

00:14:43,560 --> 00:14:45,480
-E aí ele disse:
-"A credibilidade da

193

00:14:45,560 --> 00:14:47,480
OTAN já está destruída."

194

00:14:47,560 --> 00:14:49,920
-Então, você pode imitar ele?
-Eu imito melhor.

195

00:14:50,960 --> 00:14:53,320
Ele sabe que o fato de você ter procurado
ele significa que a campanha aérea da OTAN

196

00:14:53,400 --> 00:14:56,080
falhou.

197

00:14:56,160 --> 00:14:57,760
Mas mesmo assim não fará o que é
preciso e comprometerá as tropas

198

00:14:57,840 --> 00:14:59,480
americanas.

199

00:15:00,600 --> 00:15:02,800
Ele tá preocupado que pareça outro
Vietnã sem vantagem política pra ele,

200

00:15:02,880 --> 00:15:05,160
domesticamente.

201

00:15:05,240 --> 00:15:09,560
Você nunca vai persuadir a Casa
Branca apelando para os interesses deles.

202

00:15:10,960 --> 00:15:12,960
Então, faça o que você faz melhor.

203

00:15:14,320 --> 00:15:16,480
Apele pra consciência deles.

204

00:15:26,520 --> 00:15:30,320
Enquanto nos encontramos
aqui em Chicago essa noite...

205

00:15:30,400 --> 00:15:32,840
Coisas terríveis estão
acontecendo na Europa.

206

00:15:37,040 --> 00:15:39,240
Ninguém que tenha visto o que
aconteceu no Kosovo com aqueles

207

00:15:39,320 --> 00:15:41,520
refugiados...

208

00:15:42,040 --> 00:15:43,440
Pode ter dúvidas...

209

00:15:44,240 --> 00:15:48,160
De que a ação militar
da OTAN é justificada.

210

00:15:51,960 --> 00:15:55,880
Mas devemos fazer mais do que
apenas defender nossas ideias.

211

00:15:57,160 --> 00:15:59,160
Nós também devemos ter sucesso.

212

00:16:00,080 --> 00:16:00,960
Por isso...

213

00:16:01,840 --> 00:16:03,480
Nós dependemos de vocês...

214

00:16:04,280 --> 00:16:05,760
Os Estados Unidos.

215

00:16:07,400 --> 00:16:08,880
Vocês são...

216

00:16:08,960 --> 00:16:12,000
O país mais poderoso do mundo.

217

00:16:12,840 --> 00:16:13,920
E o mais rico.

218

00:16:14,720 --> 00:16:16,560
Vocês são uma grande nação.

219

00:16:19,200 --> 00:16:20,520
E deve ser...

220

00:16:21,960 --> 00:16:27,240
Difícil, e às vezes irritante, ser o
destinatário de todas as demandas.

221

00:16:28,160 --> 00:16:30,240
Ser chamado em todas as crises.

222

00:16:30,960 --> 00:16:35,920

Ser esperado sempre e em todos os lugares pra fazer o que precisa ser feito.

223

00:16:36,440 --> 00:16:37,800

A resposta:

224

00:16:37,880 --> 00:16:39,960
"O que isso tem a ver conosco?"

225

00:16:40,040 --> 00:16:41,920
Deve ser ouvida regularmente.

226

00:16:44,680 --> 00:16:47,560
Mas as nações que têm o poder...

227

00:16:47,640 --> 00:16:51,240
Têm a responsabilidade
de usá-lo com sabedoria.

228

00:16:52,080 --> 00:16:54,120
Nós precisamos de vocês.

229

00:16:54,840 --> 00:16:58,760
Nós precisamos da participação de vocês.

230

00:17:00,920 --> 00:17:02,600
E então eu digo sem dúvida...

231

00:17:02,680 --> 00:17:06,360
Nunca mais caiam na doutrina do
isolacionismo porque o mundo realmente não

232

00:17:06,440 --> 00:17:10,120
pode suportar isso.

233

00:17:10,960 --> 00:17:14,640

Continuem, por favor, um
país que olha para o mundo.

234

00:17:15,280 --> 00:17:20,560

Com a visão e a imaginação
que é o melhor da sua natureza.

235

00:17:20,640 --> 00:17:23,080

E entendam também que, ao fazer isso,
você encontrarão na Grã-Bretanha um

236

00:17:23,160 --> 00:17:25,600

amigo...

237

00:17:26,480 --> 00:17:27,640

E um aliado...

238

00:17:28,560 --> 00:17:30,160

Que estará com vocês.

239

00:17:31,000 --> 00:17:32,840

Trabalhará com vocês.

240

00:17:32,920 --> 00:17:36,400

Conduzirá com vocês o projeto de um
futuro construído com paz e prosperidade

241

00:17:36,480 --> 00:17:40,000

para todos.

242

00:17:40,960 --> 00:17:42,240

Que é o único sonho...

243

00:17:43,040 --> 00:17:46,640

Que torna a humanidade
digna de ser preservada.

244

00:17:47,720 --> 00:17:48,600

Obrigado.

245

00:17:55,160 --> 00:17:56,040

Obrigado.

246

00:18:04,520 --> 00:18:08,400

Um sucesso retumbante para o primeiro-ministro nos Estados Unidos.

247

00:18:09,040 --> 00:18:12,400

O New York Times diz que o primeiro-ministro tem um novo apelido.

248

00:18:13,280 --> 00:18:14,400

Rei Tony.

249

00:18:15,360 --> 00:18:18,200

O Wall Street Journal enfatizou seu apoio às tentativas dele de persuadir uma

250

00:18:18,280 --> 00:18:21,120

relutante Casa Branca.

251

00:18:21,200 --> 00:18:24,360

Mas acho que o melhor resumo é do Chicago Sun Times.

252

00:18:24,440 --> 00:18:28,440

Afirma que Blair seduziu a cidade com seus encantos.

253

00:18:28,520 --> 00:18:31,160

Deixando os americanos ansiosos por tê-lo como o seu Presidente.

254

00:18:31,240 --> 00:18:34,000
Minha nossa.

255

00:18:34,080 --> 00:18:37,320
Acho que o presidente Clinton agora
está considerando uma guerra terrestre.

256

00:18:37,400 --> 00:18:40,680
O que deixaria Milosevic e suas forças
sérvias com a opção de lutar e sofrer

257

00:18:40,760 --> 00:18:44,080
aniquilação total.

258

00:18:45,120 --> 00:18:46,520
Ou se retirar.

259

00:18:46,600 --> 00:18:50,480
E até eles são sensatos o
suficiente para escolher a segunda opção.

260

00:18:50,560 --> 00:18:51,400
Então...

261

00:18:52,440 --> 00:18:54,400
O primeiro-ministro conseguiu.

262

00:18:54,960 --> 00:18:56,800
É o que parece.

263

00:18:56,880 --> 00:18:59,440
Este é um feito político extraordinário.

264

00:19:22,040 --> 00:19:24,120
O primeiro-ministro, Vossa Majestade.

265

00:19:24,200 --> 00:19:25,080
Vossa Majestade.

266

00:19:28,520 --> 00:19:30,640
Espero que não tenha
afundado no caminho pra cá.

267

00:19:31,480 --> 00:19:32,360
Senhora?

268

00:19:33,080 --> 00:19:35,560
Não deve ser fácil andar sobre a água.

269

00:19:37,480 --> 00:19:39,040
Por favor, sente-se.

270

00:19:39,880 --> 00:19:41,160
Então...

271

00:19:41,240 --> 00:19:43,120
Você insistiu que o Ocidente...

272

00:19:43,800 --> 00:19:47,520
Não fique mais parado enquanto o
genocídio e o massacre acontecem.

273

00:19:48,560 --> 00:19:52,200
E conseguiu sem uma única
morte da OTAN em combate.

274

00:19:52,280 --> 00:19:54,520
O crédito deve ir para os americanos.

275

00:19:54,600 --> 00:19:56,640
Quando sinalizaram a intenção de uma
invasão terrestre, Milosevic percebeu que

276

00:19:56,720 --> 00:19:58,840
o jogo tinha acabado.

277

00:19:58,920 --> 00:20:02,040
Mas a mudança de opinião de
Clinton se deu graças a você.

278

00:20:03,520 --> 00:20:05,560
Uma coisa é ter popularidade.

279

00:20:06,400 --> 00:20:08,280
E outra diferente, é ter influência.

280

00:20:09,320 --> 00:20:11,440
Por isso, eu quero dar meus parabéns.

281

00:20:12,960 --> 00:20:16,320
Você é, neste momento, com alguma margem,
o líder mais celebrado no cenário mundial

282

00:20:16,400 --> 00:20:19,800
com instintos notáveis.

283

00:20:20,800 --> 00:20:21,840
E então...

284

00:20:23,320 --> 00:20:24,680
Por causa disso...

285

00:20:26,800 --> 00:20:31,160
Não é segredo que a Coroa não teve
seu melhor momento nos últimos anos.

286

00:20:31,920 --> 00:20:36,120
Muitas vezes nossos valores e os do país
não estiveram perfeitamente alinhados.

287

00:20:36,200 --> 00:20:38,240
Você, por outro lado...

288

00:20:39,040 --> 00:20:41,800
Desde que se tornou primeiro-ministro,
mostrou uma capacidade incrível de

289

00:20:41,880 --> 00:20:44,680
entender o humor do país
melhor do que ninguém.

290

00:20:47,680 --> 00:20:49,360
E então, eu não posso...

291

00:20:49,960 --> 00:20:51,320
Deixar de perguntar.

292

00:20:54,680 --> 00:20:56,360
O que você faria...

293

00:20:57,720 --> 00:20:59,760
Para mudar as coisas para nós?

294

00:21:00,600 --> 00:21:02,240
Se você estivesse no comando.

295

00:21:04,920 --> 00:21:07,640
Se eu estivesse no comando da monarquia?

296

00:21:08,720 --> 00:21:10,200
Se estivesse no meu lugar.

297

00:21:12,400 --> 00:21:13,600
Se eu fosse Rei?

298

00:21:15,840 --> 00:21:16,720

Sim.

299

00:21:20,320 --> 00:21:21,240

Meu Deus.

300

00:21:23,520 --> 00:21:28,120

Para alguém que raramente erra, isso parece ser um perigoso erro de julgamento.

301

00:21:28,200 --> 00:21:30,880

Ela está pedindo um conselho, Robert, não precisa segui-lo.

302

00:21:30,960 --> 00:21:32,240

Mas pra quem está pedindo?

303

00:21:32,320 --> 00:21:33,360

Pro primeiro-ministro.

304

00:21:33,440 --> 00:21:35,120

Um reformador e modernizador?

305

00:21:35,200 --> 00:21:36,640

O Conselheiro Chefe dela.

306

00:21:37,480 --> 00:21:38,960

Eu sou o Conselheiro Chefe.

307

00:21:39,800 --> 00:21:44,360

Na verdade, pela Constituição, Robert, eu acho que vai descobrir que é ele.

308

00:21:48,200 --> 00:21:50,480

Podemos rever as cinco grandes mudanças que queremos fazer?

309

00:21:50,560 --> 00:21:52,840
Modernização.

310

00:21:52,920 --> 00:21:55,320
Reduzimos as despesas. Todo mundo está
fazendo isso, é justo que a Rainha também

311

00:21:55,400 --> 00:21:57,840
faça.

312

00:21:57,920 --> 00:21:58,760
Não é?

313

00:21:58,840 --> 00:21:59,680
Escutem só.

314

00:21:59,760 --> 00:22:00,920
E o trem real?

315

00:22:01,000 --> 00:22:03,320
Mil e quinhentas libras
pra alimentação por viagem.

316

00:22:03,400 --> 00:22:05,680
Precisamos alinhá-los
com o Novo Trabalhismo.

317

00:22:05,760 --> 00:22:07,360
Sendo bem sincera...

318

00:22:07,440 --> 00:22:10,360
É um sistema feudal anacrônico e não
representativo baseado em mil anos de

319

00:22:10,440 --> 00:22:13,480

privilégio hereditário.

320

00:22:13,560 --> 00:22:15,840

Seria melhor tentar
modernizar o Stonehenge.

321

00:22:15,920 --> 00:22:18,200

Vamos fazer com a monarquia primeiro
e depois podemos ir pros monumentos

322

00:22:18,280 --> 00:22:20,680

históricos.

323

00:22:20,760 --> 00:22:22,160

Eles não são a mesma coisa?

324

00:22:23,320 --> 00:22:26,640

Ok, eu sei que é não é
interessante, mas reforma administrativa.

325

00:22:26,720 --> 00:22:28,960

Gerimos a realeza como
gerimos o serviço público.

326

00:22:29,040 --> 00:22:30,040

É!

327

00:22:30,120 --> 00:22:31,400

Responsabilidade.

328

00:22:31,480 --> 00:22:37,000

-Não tem nada mais importante. É só isso.
-Eles não podem se casar com um católico.

329

00:22:37,080 --> 00:22:39,920

O Artigo 12 da Lei de Direitos Humanos
afirma que as pessoas têm o direito de se

330

00:22:40,000 --> 00:22:42,800
-casar com quem quiserem.
-Disse a Conselheira da Rainha.

331

00:22:42,880 --> 00:22:45,400
Isso também está errado. Eu devia
ter chamado de Conselheira Sênior.

332

00:22:45,480 --> 00:22:49,000
Acho que podemos apresentar assim. Seria
muito melhor se o Palácio anunciasse que

333

00:22:49,080 --> 00:22:52,600
está disposto a cortar gastos.

334

00:22:52,680 --> 00:22:54,680
Mas ela sabe que tem
que haver uma mudança?

335

00:22:54,760 --> 00:22:57,280
Pois é. É. Os eleitores não
querem acabar com a monarquia.

336

00:22:57,360 --> 00:22:59,920
Coloque uma versão disso no dossiê.

337

00:23:01,440 --> 00:23:03,080
Está tudo errado, Tony.

338

00:23:04,640 --> 00:23:06,440
É sério. Tá errado.

339

00:23:08,920 --> 00:23:10,080
Tem que mudar.

340

00:23:19,560 --> 00:23:23,240
Gostaria de começar agradecendo por
me dar a oportunidade de fazer isso.

341

00:23:24,360 --> 00:23:26,440
Tenho vergonha de dizer, mas quase
sempre, não pensamos na monarquia desse

342

00:23:26,520 --> 00:23:28,600
país.

343

00:23:29,120 --> 00:23:33,080
Apenas sujeitamos vocês a
fofocas frívolas e ofensivas.

344

00:23:33,160 --> 00:23:34,880
É mesmo? Eu não tinha notado.

345

00:23:36,680 --> 00:23:40,640
Mas depois de consultar meus
conselheiros mais próximos...

346

00:23:42,120 --> 00:23:46,360
Todos concordamos que a
instituição precisa de uma reforma.

347

00:23:47,040 --> 00:23:50,720
Isso ficou claro depois da
morte da Diana, princesa de Gales.

348

00:23:50,800 --> 00:23:53,120
Quando vimos uma manifestação de luto
se transformar em um movimento que pedia

349

00:23:53,200 --> 00:23:55,520
mudanças.

350

00:23:56,800 --> 00:23:58,440
Então, acho que podemos...

351

00:23:59,000 --> 00:24:02,360
Começar com uma coisa que eu sei
que a senhora já está considerando.

352

00:24:02,440 --> 00:24:03,560
Primogenitura.

353

00:24:04,560 --> 00:24:05,440
Sim.

354

00:24:05,960 --> 00:24:08,800
Rebaixar as filhas mais
velhas na linha de sucessão.

355

00:24:08,880 --> 00:24:12,640
Eu acho que todos concordam, faz
pouco sentido em uma sociedade moderna.

356

00:24:12,720 --> 00:24:16,040
Como filha mais velha, não me
oponho a isso como princípio.

357

00:24:16,600 --> 00:24:21,560
Mas mudar séculos de
legislação real não é uma tarefa fácil.

358

00:24:21,640 --> 00:24:25,920
Você teria que consultar os outros
quinze países onde sou Chefe de Estado.

359

00:24:27,200 --> 00:24:30,200
Onde há vontade, essas
coisas podem mudar rapidamente.

360

00:24:31,400 --> 00:24:33,440
Outra área é a transparência.

361

00:24:34,120 --> 00:24:37,080
Meu governo em breve vai apresentar
a Lei de Liberdade de Informação.

362

00:24:37,160 --> 00:24:40,120
Eu acredito que a monarquia pode
se beneficiar de algo parecido.

363

00:24:40,200 --> 00:24:45,280
Um relatório anual revelando desempenho,
ativos, salários, responsabilidade total.

364

00:24:46,080 --> 00:24:49,000
Pense na Coroa como uma sociedade anônima
e no povo da Grã-Bretanha como acionistas,

365

00:24:49,080 --> 00:24:52,000
não súditos.

366

00:24:53,040 --> 00:24:53,960
Eu entendo.

367

00:24:56,400 --> 00:24:59,280
Já se passaram quase 300 anos desde que
William III assinou o Ato do

368

00:24:59,360 --> 00:25:02,280
Estabelecimento para
garantir uma monarquia protestante.

369

00:25:03,240 --> 00:25:05,840
E nós temos visto apelos...

370

00:25:05,920 --> 00:25:08,440

Crescentes para uma revisão..

371

00:25:08,520 --> 00:25:10,960

De algumas das provisões
anticatólicas, que certamente não têm

372

00:25:11,040 --> 00:25:13,520

lugar em uma sociedade
plural como a nossa.

373

00:25:15,040 --> 00:25:16,680

Eu consigo entender..

374

00:25:16,760 --> 00:25:20,880

Permitir que membros da
família real se casem com católicos.

375

00:25:20,960 --> 00:25:23,360

Mas se tivermos católicos na linha direta
de sucessão, isso abriria o caminho para

376

00:25:23,440 --> 00:25:26,160

um monarca católico.

377

00:25:26,240 --> 00:25:28,440

Bom, é claro que
teremos problemas técnicos.

378

00:25:28,520 --> 00:25:30,880

É um pouco mais do
que um problema técnico.

379

00:25:30,960 --> 00:25:33,840

Seria o desestabelecimento
da Igreja da Inglaterra.

380

00:25:35,440 --> 00:25:37,680

Mas temos que estar dispostos a lidar com grandes questões. Não adianta ficar só na

381

00:25:37,760 --> 00:25:40,400
superfície.

382

00:25:40,480 --> 00:25:43,160
Deveria ser papel da monarquia nomear o primeiro-ministro?

383

00:25:43,240 --> 00:25:44,120
É claro.

384

00:25:44,200 --> 00:25:48,160
-É um governo em nome do soberano.
-Mas poder dissolver o Parlamento, dar

385

00:25:48,240 --> 00:25:52,520
consentimento real às leis, isso não acontece na Suécia.

386

00:25:52,600 --> 00:25:55,560
Tudo isso pode ser feito pelo Presidente da Câmara dos Comuns.

387

00:25:56,120 --> 00:25:58,560
O monarca deve ser o Comandante das Forças Armadas? Eles não são na Suécia. Não são

388

00:25:58,640 --> 00:26:01,080
na Holanda.

389

00:26:01,160 --> 00:26:04,360
O que me leva à questão da pompa e do esplendor.

390

00:26:05,120 --> 00:26:07,160

Estive vendo alguns...

391

00:26:07,240 --> 00:26:11,560
Dos papéis cerimoniais da
casa real e eles incluem...

392

00:26:12,240 --> 00:26:15,880
-Um caçador de falcões hereditário.
-O querido Murray. O que tem ele?

393

00:26:17,800 --> 00:26:21,120
Esse trabalho precisa depender
de nascimento? Não de mérito?

394

00:26:24,520 --> 00:26:27,600
O Espalhador de Ervas da Rainha
e o Lavador das Mãos do Soberano.

395

00:26:27,680 --> 00:26:30,760
Isso é apenas uma vez por reinado.

396

00:26:30,840 --> 00:26:33,760
E apenas quando estou em
residência em Holyroodhouse.

397

00:26:33,840 --> 00:26:37,880
E também, um mestre da
barca Real e 24 barqueiros.

398

00:26:37,960 --> 00:26:41,320
Mesmo que não haja uma
barca real desde 1849.

399

00:26:41,400 --> 00:26:43,200
O Guardião dos Cisnes?

400

00:26:43,280 --> 00:26:46,480

Alguém tem que supervisionar os cisnes nas vias navegáveis da Inglaterra, sobre

401

00:26:46,560 --> 00:26:49,720
as quais a Coroa tem um direito de prerrogativa.

402

00:26:49,800 --> 00:26:51,760
Mas essa prerrogativa é correta?

403

00:26:52,960 --> 00:26:55,800
Eu entendo que o papel data do século 12 para reivindicar cisnes como iguarias para

404

00:26:55,880 --> 00:26:58,720
banquetes reais.

405

00:26:58,800 --> 00:27:01,400
Mas agora que o cisne saiu do repertório culinário, como justificar esse papel hoje

406

00:27:01,480 --> 00:27:04,400
em dia?

407

00:27:04,480 --> 00:27:08,880
Reis e Rainhas podem não comê-los mais, mas alguém tem que cuidar deles, não acha?

408

00:27:09,800 --> 00:27:12,440
Nós verificamos se tem ferimentos.

409

00:27:12,520 --> 00:27:14,320
Mantemos seu habitat.

410

00:27:14,840 --> 00:27:18,280
Marcamos com etiquetas do British Trust for Ornithology.

411

00:27:18,360 --> 00:27:19,280
Conservação.

412

00:27:20,600 --> 00:27:23,400
E isso antes de chegarmos
ao mais anacrônico de todos.

413

00:27:23,480 --> 00:27:26,600
Cerimônias. A Abertura Estadual do
Parlamento. Precisamos de dez arautos?

414

00:27:26,680 --> 00:27:30,040
Incluindo o Perseguidor
do dragão vermelho e...

415

00:27:30,120 --> 00:27:33,160
O Maltravers Herald Extraordinary?

416

00:27:33,240 --> 00:27:36,120
O bastão de ouro à espera. O bastão de
prata à espera. O cavaleiro da espada do

417

00:27:36,200 --> 00:27:39,080
estado?

418

00:27:41,240 --> 00:27:43,320
Acho que estamos sugerindo..

419

00:27:44,280 --> 00:27:46,360
Uma purga de honoríficos.

420

00:27:46,440 --> 00:27:50,600
Uma extinção de sinecuras pode
ser uma concessão bastante útil.

421

00:27:52,560 --> 00:27:54,160
E vitória das relações públicas.

422

00:28:01,680 --> 00:28:04,360
Obviamente, preciso
pensar com cuidado sobre isso.

423

00:28:05,040 --> 00:28:06,000
Vossa Majestade.

424

00:28:14,400 --> 00:28:15,520
Então, como foi?

425

00:28:18,160 --> 00:28:20,240
Bom, um pouco fria.

426

00:28:20,320 --> 00:28:21,560
Aposto que sim.

427

00:28:22,280 --> 00:28:24,800
Mas ela prometeu refletir
sobre nossas propostas.

428

00:28:26,560 --> 00:28:30,520
Se ela não refletir e as pessoas se
cansarem deles, a culpa vai ser só dela.

429

00:28:32,520 --> 00:28:36,720
A Grã-Bretanha está madura como país e
democracia pra viver sem esses absurdos.

430

00:28:39,680 --> 00:28:42,000
A preservação da monarquia
é o trabalho da vida dela.

431

00:28:42,920 --> 00:28:47,120
Ela deve saber que eles

precisam mudar pra poder sobreviver.

432

00:28:48,040 --> 00:28:50,400
Mas eles não querem mudar, Tony.

433

00:28:51,080 --> 00:28:54,040
Acredito que ela deva achar que a única
maneira de sobreviver é dobrando a

434

00:28:54,120 --> 00:28:57,120
loucura.

435

00:28:58,200 --> 00:28:59,840
Como a Igreja Católica.

436

00:28:59,920 --> 00:29:01,440
Não coloca a igreja nisso.

437

00:29:01,520 --> 00:29:04,120
Bom, eles se modernizaram.

438

00:29:04,200 --> 00:29:06,360
E a velha guarda nunca
os perdoou por isso.

439

00:29:07,240 --> 00:29:08,240
Por quê?

440

00:29:08,320 --> 00:29:11,320
Porque eles se livraram do latim, do
incenso, dos milagres, e o mistérios e as

441

00:29:11,400 --> 00:29:14,680
pessoas pararam de ir.

442

00:29:17,240 --> 00:29:18,320

É diferente.

443
00:29:19,040 --> 00:29:19,920
Será?

444
00:29:34,240 --> 00:29:35,800
Senhor Hawkins?

445
00:29:35,880 --> 00:29:36,760
Sim.

446
00:29:40,760 --> 00:29:42,880
Por favor, fique à vontade.

447
00:29:45,120 --> 00:29:45,960
Cisnes?

448
00:29:46,040 --> 00:29:47,040
É isso.

449
00:29:47,120 --> 00:29:48,360
Sou o Guardião dos Cisnes.

450
00:29:49,440 --> 00:29:52,760
Diz aqui que a sua função é
uma das mais antigas da casa.

451
00:29:52,840 --> 00:29:54,080
Isso mesmo, senhor.

452
00:29:54,160 --> 00:29:57,200
Passamos por várias
encarnações ao longo dos anos.

453
00:29:57,280 --> 00:29:59,120
O Guardião dos Cisnes do Rei.

454

00:29:59,200 --> 00:30:02,720
O Mestre dos Cisnes do Rei, e
agora, O Guardião dos Cisnes.

455

00:30:07,720 --> 00:30:10,480
E qual é o seu título exatamente?

456

00:30:10,560 --> 00:30:12,720
Eu sou a Espalhadora de Ervas da Rainha.

457

00:30:12,800 --> 00:30:15,080
-O Guia da Rainha para as Areias.
-Yeoman da despensa de

458

00:30:15,160 --> 00:30:17,480
vidros e porcelanas.

459

00:30:18,680 --> 00:30:22,240
Poderia nos dizer qual o
seu papel no dia a dia?

460

00:30:22,320 --> 00:30:25,440
É meu trabalho supervisionar as peças de
vidro, de barro e de todos os palácios

461

00:30:25,520 --> 00:30:28,680
reais.

462

00:30:29,400 --> 00:30:31,640
Eu supervisiono os estoques.

463

00:30:31,720 --> 00:30:35,440
Eu protejo contra qualquer
dano e também acidentes.

464

00:30:35,520 --> 00:30:36,720
O que você tem aí?

465

00:30:38,000 --> 00:30:40,800
Ordens e Costumes do Lorde para Cisnes.

466

00:30:41,560 --> 00:30:44,680
O texto oficial para o
Guardião dos Cisnes do Rei.

467

00:30:44,760 --> 00:30:46,640
Tem nos guiado por séculos.

468

00:30:46,720 --> 00:30:51,920
Desde 1482, pelos meus
cálculos, e o reinado de Edward IV.

469

00:30:52,000 --> 00:30:54,400
Vi a baía mudar de todas as maneiras.

470

00:30:54,480 --> 00:30:59,520
Anos de marés altas e chuvas fortes
mudam as areias de maneiras inimagináveis.

471

00:30:59,600 --> 00:31:03,920
Já vi ravinas rasas se
transformarem em ravinas profundas.

472

00:31:04,000 --> 00:31:05,800
Qual é o seu título oficial?

473

00:31:05,880 --> 00:31:08,680
-Astrônomo Real.
-Gaitheiro do Soberano.

474

00:31:08,760 --> 00:31:10,400
Lorde Alto Almirante de Wash.

475

00:31:10,480 --> 00:31:14,720
E minhas responsabilidades também incluem
dobrar todos os 170 guardanapos de linho

476

00:31:14,800 --> 00:31:19,080
branco bordados.

477

00:31:19,600 --> 00:31:20,480
Ah, é você!

478

00:31:20,560 --> 00:31:21,520
Sim, senhora.

479

00:31:21,600 --> 00:31:24,120
Você é habilidoso. Como faz isso?

480

00:31:24,200 --> 00:31:25,920
Poucos realmente dominam...

481

00:31:26,720 --> 00:31:28,760
A dobra do guardanapo holandês.

482

00:31:29,960 --> 00:31:30,920
O cisne...

483

00:31:31,520 --> 00:31:32,960
É um animal puro...

484

00:31:33,560 --> 00:31:36,120
E muito gracioso.

485

00:31:37,280 --> 00:31:40,080
Como está sua leitura
de textos do século XV?

486

00:31:40,680 --> 00:31:42,400
Um pouco enferrujada. Vamos ver.

487

00:31:45,640 --> 00:31:48,760
Suas penas são brancas como a neve.

488

00:31:49,560 --> 00:31:51,840
E tão breve em duração.

489

00:31:53,760 --> 00:31:59,400
Pois elas significam a natureza
passageira das coisas justas.

490

00:32:00,880 --> 00:32:05,120
Pois, embora desejemos que
nosso esplendor seja eterno...

491

00:32:06,120 --> 00:32:08,320
Nada deve permanecer...

492

00:32:09,240 --> 00:32:10,560
Do que passou.

493

00:32:17,360 --> 00:32:20,360
Quanto mais demorava, mais
pesado meu coração ficava.

494

00:32:20,880 --> 00:32:21,920
Eu concordo.

495

00:32:22,800 --> 00:32:25,680
Um certo orgulho pela tradição.

496

00:32:28,360 --> 00:32:29,880
Acho que meu preferido...

497

00:32:30,920 --> 00:32:32,800
Foi o Yeoman de roupas de cama.

498

00:32:32,880 --> 00:32:33,760
Sim.

499

00:32:34,520 --> 00:32:36,840
Ou o Lorde Alto Almirante de Wash.

500

00:32:44,800 --> 00:32:48,200
Então, eles não querem
Black Rod batendo na porta?

501

00:32:48,280 --> 00:32:50,240
Ou o Lord Great
Chamberlain andando pra trás?

502

00:32:50,320 --> 00:32:52,680
Eles também sugeriram...

503

00:32:52,760 --> 00:32:55,160
Se livrar da Capa cerimonial.

504

00:32:55,240 --> 00:32:59,320
Talvez porque só possa ser usada
por um membro da Câmara dos Lordes.

505

00:32:59,400 --> 00:33:02,200
Mas é tão cheia de cor e personalidade.

506

00:33:02,280 --> 00:33:05,120
Um glorioso mar de vermelho.

507

00:33:05,200 --> 00:33:08,080
Do ponto de vista de relações
públicas, pode ser sensato fazer uma ou

508

00:33:08,160 --> 00:33:11,080

-duas concessões.

-É mesmo?

509

00:33:11,160 --> 00:33:13,560

Vai nos deixar menos abertos a
acusações de elitismo e grandiosidade.

510

00:33:13,640 --> 00:33:16,080

Está esquecendo o objetivo.

511

00:33:17,040 --> 00:33:20,840

O objetivo da Abertura do
Estado é humilhar o monarca.

512

00:33:22,280 --> 00:33:25,320

O representante da Coroa, Black Rod,
bate na porta da Câmara dos Comuns e é

513

00:33:25,400 --> 00:33:28,440

rejeitado três vezes.

514

00:33:28,520 --> 00:33:29,400

Por quê?

515

00:33:30,440 --> 00:33:32,440

Porque a última vez que um Rei...

516

00:33:33,560 --> 00:33:36,640

Ultrapassou a marca e
entrou na Câmara dos Comuns...

517

00:33:36,720 --> 00:33:38,240

Charles, o Primeiro...

518

00:33:38,320 --> 00:33:41,320
Causou a guerra civil e a execução dele.

519

00:33:43,080 --> 00:33:45,720
O Parlamento está alertando o monarca.

520

00:33:46,320 --> 00:33:49,640
"Nunca se esqueça, estamos no comando."

521

00:33:50,440 --> 00:33:54,640
Ela ainda chega na carruagem do estado
irlandês com uma escolta da cavalaria..

522

00:33:54,720 --> 00:33:57,280
E centenas de guardas alinhados na rota.

523

00:33:57,360 --> 00:34:00,240
Não me parece
imediatamente uma lição de humildade.

524

00:34:00,320 --> 00:34:02,280
Realmente estamos sendo ensinados
sobre humildade pelo Príncipe de Gales?

525

00:34:02,360 --> 00:34:04,320
Nós estamos.

526

00:34:04,400 --> 00:34:07,520
Eu só não acho que haja nada de errado
em administrar a monarquia de uma maneira

527

00:34:07,600 --> 00:34:10,800
mais racional e democrática.

528

00:34:11,880 --> 00:34:13,840
Mas a monarquia não é racional.

529

00:34:13,920 --> 00:34:16,840
Ou democrática, ou lógica, ou justa.

530

00:34:18,280 --> 00:34:20,120
Será que ainda não aprendemos isso?

531

00:34:22,640 --> 00:34:25,960
As pessoas não querem vir ao
palácio real e ter o que têm em casa.

532

00:34:27,520 --> 00:34:31,000
Quando vêm para uma
investidura, ou uma visita de Estado...

533

00:34:31,520 --> 00:34:35,520
Quando nos encontram,
querem a magia e o mistério.

534

00:34:35,600 --> 00:34:39,240
E o secreto, o
excêntrico e o simbólico. E...

535

00:34:40,600 --> 00:34:42,000
O transcendente.

536

00:34:43,800 --> 00:34:48,560
Querem sentir como se tivessem entrado
em outro mundo. Esse é o nosso dever.

537

00:34:49,360 --> 00:34:52,760
Elevar as pessoas e transportá-las para
outro reino, não trazê-las de volta à

538

00:34:52,840 --> 00:34:56,240
terra e lembrá-las o que já possuem.

539

00:34:58,640 --> 00:35:00,000

Isso mesmo.

540

00:35:00,080 --> 00:35:02,640

A eleição para a Casa Branca teve que passar por uma recontagem no estado

541

00:35:02,720 --> 00:35:05,560

decisivo da Flórida.

542

00:35:05,640 --> 00:35:10,480

Muitos no Partido Trabalhista esperavam uma vitória do vice-presidente Al Gore.

543

00:35:10,560 --> 00:35:13,680

Mas, numa decisão dramática tomada no final da noite...

544

00:35:13,760 --> 00:35:19,360

O Supremo Tribunal, com um resultado de 5 a 4, decidiu interromper a recontagem...

545

00:35:19,440 --> 00:35:24,080

Entregando a presidência para o governador do Texas, George W. Bush.

546

00:35:24,160 --> 00:35:27,320

O aliado internacional mais próximo de Blair será um homem com quem ele nunca

547

00:35:27,400 --> 00:35:30,560

-conversou ou encontrou.

-Não poderia ter sido mais estranho.

548

00:35:30,640 --> 00:35:33,000

Como sabe, os Clinton estavam fazendo sua visita de despedida ao Reino Unido e

549

00:35:33,080 --> 00:35:35,440
ficaram conosco em Checkers...

550

00:35:36,160 --> 00:35:38,640
Enquanto a decisão
estava sendo tomada, então...

551

00:35:38,720 --> 00:35:41,680
Lá estávamos nós, assistindo à CNN no
meio da noite enquanto a eleição estava

552

00:35:41,760 --> 00:35:44,680
-sendo decidida.
-Meu Deus.

553

00:35:44,760 --> 00:35:47,880
No dia seguinte, o presidente Clinton
foi fazer um discurso na Universidade de

554

00:35:47,960 --> 00:35:51,360
Warwick e eu fiz a apresentação inicial.

555

00:35:51,440 --> 00:35:54,440
Bom, eu não tive escolha a não ser
parabenizar o Presidente eleito Bush na

556

00:35:54,520 --> 00:35:57,560
frente do meu bom amigo.

557

00:35:58,680 --> 00:36:00,440
Será desafiador para você?

558

00:36:00,960 --> 00:36:02,640
Ter uma Casa Branca republicana?

559

00:36:03,280 --> 00:36:05,400

Eu não vejo razão para não ser otimista.

560

00:36:07,520 --> 00:36:10,200

Não vamos esquecer que agora eu terei
senioridade, então espero poder

561

00:36:10,280 --> 00:36:12,960

influenciar o Presidente Bush.

562

00:36:20,560 --> 00:36:21,800

Vossa Majestade.

563

00:36:21,880 --> 00:36:23,080

Primeiro-ministro.

564

00:36:29,320 --> 00:36:31,920

Meu gabinete enviou sugestões antes da
Abertura Estadual do Parlamento. Eu queria

565

00:36:32,000 --> 00:36:34,600

saber se conseguiu vê-las.

566

00:36:35,720 --> 00:36:36,920

Um pouco mais do que isso.

567

00:36:37,520 --> 00:36:39,120

Eu as discuti com minha família.

568

00:36:40,360 --> 00:36:44,080

Acredite ou não, para meu primeiro filho,
ainda era costume convocar o Ministro do

569

00:36:44,160 --> 00:36:47,920

Interior para
testemunhar um nascimento real.

570

00:36:49,320 --> 00:36:50,480

Meu pai...

571

00:36:50,560 --> 00:36:52,960

Acabou com isso com meu consentimento.

572

00:36:53,040 --> 00:36:54,960

Então, não sou contra a reforma.

573

00:36:55,040 --> 00:36:55,960

A questão é:

574

00:36:56,040 --> 00:36:57,560

O que vale a pena preservar e onde traçar um limite.

575

00:36:57,640 --> 00:36:59,520

Obrigado.

576

00:36:59,600 --> 00:37:03,800

Nós conduzimos uma revisão completa de todos os cargos em minha casa...

577

00:37:03,880 --> 00:37:07,480

E o que descobrimos não foi uma extravagância ou luxo indefensáveis.

578

00:37:07,560 --> 00:37:10,560

Ou uma coleção de títulos vazios da Ruritânia.

579

00:37:10,640 --> 00:37:14,520

Mas um conjunto extraordinário de conhecimentos preciosos.

580

00:37:14,600 --> 00:37:17,120

Habilidades que foram transmitidas por

gerações, todas dentro das mesmas

581

00:37:17,200 --> 00:37:19,720
famílias.

582

00:37:19,800 --> 00:37:23,800
E o veículo dessa continuidade é a Coroa.

583

00:37:24,640 --> 00:37:29,400
O feitiço que lançamos, e lançamos
por séculos, é a nossa imutabilidade.

584

00:37:30,240 --> 00:37:32,560
A tradição é a nossa força.

585

00:37:33,080 --> 00:37:37,000
Respeito por nossos antepassados e a
preservação de gerações de sabedoria e

586

00:37:37,080 --> 00:37:41,000
experiências aprendidas.

587

00:37:42,480 --> 00:37:45,120
A modernidade nem sempre é a resposta.

588

00:37:46,040 --> 00:37:48,480
Às vezes, a antiguidade também é.

589

00:37:54,920 --> 00:37:58,640
Isso! Muito bem! Você está
pronto? Você está pronto?

590

00:38:02,800 --> 00:38:04,560
Estou incomodando, senhora?

591

00:38:04,640 --> 00:38:06,960

Robert. Não, de jeito nenhum.

592

00:38:08,960 --> 00:38:11,120
Só queria expressar o meu alívio, senhora.

593

00:38:12,120 --> 00:38:14,080
Que eu recuperei o juízo?

594

00:38:15,120 --> 00:38:18,600
Por um momento, eu acho que arriscamos
comprometer as coisas que nos diferenciam.

595

00:38:20,240 --> 00:38:21,320
Por favor.

596

00:38:23,920 --> 00:38:26,080
O que me leva a pensar que...

597

00:38:28,680 --> 00:38:32,080
Seria melhor se eu
pessoalmente me afastasse.

598

00:38:32,920 --> 00:38:33,960
Robert.

599

00:38:34,040 --> 00:38:35,240
É verdade, senhora.

600

00:38:36,080 --> 00:38:40,320
Em momentos cruciais, o Palácio
falhou em ler o humor do público.

601

00:38:40,400 --> 00:38:42,280
E grande parte da culpa...

602

00:38:42,360 --> 00:38:43,520

É minha.

603

00:38:43,600 --> 00:38:46,040

-Certamente não.

-É uma questão de temperamento.

604

00:38:46,120 --> 00:38:47,440

Saber ser flexível.

605

00:38:48,840 --> 00:38:52,480

Meu problema é que sou tradicional e prefiro não mudar nada.

606

00:38:53,760 --> 00:38:55,960

Costumo ver as coisas como binárias.

607

00:38:56,560 --> 00:38:59,120

Ou acompanhamos as mudanças, ou...

608

00:39:00,040 --> 00:39:02,560

Teremos um fracasso nas mãos.

609

00:39:03,880 --> 00:39:04,880

Mas podemos...

610

00:39:05,560 --> 00:39:08,600

Fazer alterações sem derrubar o prédio.

611

00:39:08,680 --> 00:39:11,640

Meu vice, Robin Janvrin...

612

00:39:11,720 --> 00:39:14,960

Está mais preparado para isso. Ele está sintonizado.

613

00:39:15,800 --> 00:39:17,600

E merece uma promoção.

614

00:39:17,680 --> 00:39:19,880

É claro que o Robin seria um excelente
secretário particular, mas ainda é tão

615

00:39:19,960 --> 00:39:22,160

jovem.

616

00:39:23,240 --> 00:39:25,800

Não há nada que eu possa
fazer para convencê-lo a ficar?

617

00:39:27,280 --> 00:39:29,560

Às vezes, é útil ter um bode expiatório.

618

00:39:31,240 --> 00:39:32,280

Desse jeito...

619

00:39:32,920 --> 00:39:34,840

Todos se beneficiam.

620

00:39:34,920 --> 00:39:36,600

O público recebe um sinal...

621

00:39:37,560 --> 00:39:40,680

A senhora recebe conselhos
melhores do que eu poderia dar.

622

00:39:41,960 --> 00:39:43,800

E posso jogar mais críquete.

623

00:39:46,760 --> 00:39:49,560

Não sei como vou fazer,
ficarei totalmente perdida.

624

00:39:49,640 --> 00:39:50,840
Não, senhora, não vai.

625

00:39:50,920 --> 00:39:52,160
A senhora vai ficar bem.

626

00:39:52,960 --> 00:39:56,240
A senhora lidou com essa última
questão perfeitamente sem minha ajuda.

627

00:40:07,280 --> 00:40:09,280
Cada minuto foi uma honra, senhora.

628

00:40:30,080 --> 00:40:33,080
E, finalmente, senhora, sua visita a
Brighton and Hove como uma das Cidades do

629

00:40:33,160 --> 00:40:36,200
-Milênio designadas pelo governo.
-Sim.

630

00:40:36,920 --> 00:40:41,200
Esbocei um programa de compromissos
que espero, preserve o tradicional.

631

00:40:41,280 --> 00:40:44,000
Mas acrescente um toque mais moderno.

632

00:40:45,240 --> 00:40:51,880
Por um lado, almoço no Pavilion, em
homenagem ao seu tataravô George IV.

633

00:40:51,960 --> 00:40:55,000
Por outro, uma visita ao
Centro de Inovação de Sussex.

634

00:40:55,080 --> 00:40:58,480

Para ver uma demonstração de um robô insectóide chamado Maggie.

635

00:40:59,040 --> 00:40:59,960

Certo.

636

00:41:04,920 --> 00:41:07,840

Uma última coisa que a senhora talvez queira saber.

637

00:41:08,760 --> 00:41:09,720

O primeiro-ministro.

638

00:41:10,920 --> 00:41:11,800

Sim?

639

00:41:12,440 --> 00:41:15,840

Escolheu dirigir-se ao Women's Institute.

640

00:41:17,320 --> 00:41:21,600

Como parte de sua missão para consolidar o apoio da Inglaterra central.

641

00:41:21,680 --> 00:41:22,520

Mesmo?

642

00:41:23,360 --> 00:41:25,480

Eu não diria que elas são a turma dele.

643

00:41:26,720 --> 00:41:30,600

Mas, ele sempre foi admirado por seu julgamento infalível.

644

00:41:31,760 --> 00:41:34,560

E sua habilidade de conquistar quase...

645

00:41:34,640 --> 00:41:35,520
Todo mundo.

646

00:41:37,160 --> 00:41:39,720
Tenho certeza de que
isso não será exceção.

647

00:42:10,880 --> 00:42:13,520
Uma voz moderna para as mulheres...

648

00:42:13,600 --> 00:42:16,440
É uma declaração clara
e admirável de ideias.

649

00:42:17,920 --> 00:42:20,400
Mas o que significa ser moderno...

650

00:42:21,000 --> 00:42:22,800
Em uma nova Grã-Bretanha?

651

00:42:22,880 --> 00:42:25,520
Impulsionada pela mudança e inovação?

652

00:42:26,440 --> 00:42:29,440
Não se enganem, podemos nos
orgulhar de muitas tradições.

653

00:42:29,960 --> 00:42:33,040
Mas nunca devemos nos
apegar à tradição por si só.

654

00:42:34,320 --> 00:42:35,960
No século 21...

655

00:42:36,040 --> 00:42:41,120
Nós devemos nos perguntar que
tipo de valores queremos promover.

656

00:42:41,840 --> 00:42:44,520
Devemos pegar o que há
de melhor no passado.

657

00:42:44,600 --> 00:42:46,320
Mas nunca ser escravizados por ele.

658

00:42:47,080 --> 00:42:52,200
Práticas antiquadas às vezes
podem atrasar o progresso.

659

00:42:52,880 --> 00:42:56,800
Eu acredito, e o Partido Trabalhista
também, que um novo e atualizado conceito

660

00:42:56,880 --> 00:43:01,120
de comunidade é necessário...

661

00:43:01,200 --> 00:43:04,520
Para acompanhar o ritmo
acelerado das mudanças no mundo moderno.

662

00:43:05,160 --> 00:43:07,720
Fui eleito líder do Partido Trabalhista
porque entendi que tínhamos uma missão

663

00:43:07,800 --> 00:43:10,680
radical de...

664

00:43:10,760 --> 00:43:13,640
Mudar não apenas a
política deste país, mas...

665

00:43:14,200 --> 00:43:16,960
A constituição do nosso país.

666

00:43:17,040 --> 00:43:18,920

A alma deste país.

667

00:43:19,880 --> 00:43:23,280

Radical não é uma palavra pra se ter medo.

668

00:43:23,880 --> 00:43:25,840

É uma palavra pra abraçar.

669

00:43:26,840 --> 00:43:29,480

Porque eu temo que, se não formos radicais, não teremos sucesso em nossa

670

00:43:29,560 --> 00:43:32,240

missão.

671

00:43:32,880 --> 00:43:35,560

Vejam o que fizemos na Câmara dos Lordes, tomando...

672

00:43:37,720 --> 00:43:40,880

Tomando medidas drásticas contra o privilégio hereditário.

673

00:43:42,360 --> 00:43:43,760

Muito obrigado. Muito obrigado.

674

00:43:45,400 --> 00:43:47,120

Olha, o mundo está mudando rápido.

675

00:43:49,200 --> 00:43:50,520

Tá certo. Eu já entendi.

676

00:43:51,520 --> 00:43:53,680

E a mudança é difícil, nós sabemos.

677

00:43:58,280 --> 00:44:00,360

Não é uma surpresa que as pessoas se sintam preocupadas e desejem manter os

678

00:44:00,440 --> 00:44:02,720

velhos hábitos...

679

00:44:02,800 --> 00:44:05,320

Entrar em uma briga com o Women's Institute...

680

00:44:05,400 --> 00:44:07,280

Não seria a maneira que Blair escolheria para marcar o seu retorno à linha de

681

00:44:07,360 --> 00:44:09,360

frente à política.

682

00:44:09,440 --> 00:44:11,720

Women's Institute diz ter alertado o primeiro-ministro de que esse discurso não

683

00:44:11,800 --> 00:44:14,040

deveria ser político-partidário.

684

00:44:14,120 --> 00:44:17,400

Enfrentar as forças que impedem a mudança vital, então as próprias tradições

685

00:44:17,480 --> 00:44:20,760

-que queremos...

-Deixem o primeiro-ministro falar!

686

00:44:23,240 --> 00:44:25,640

Bom, ainda bem que estamos tendo um bom debate.

687

00:44:35,040 --> 00:44:38,200

Ele pode encantar a América,
até mesmo o mundo inteiro.

688

00:44:38,280 --> 00:44:41,480

Mas não teve sucesso no Women's Institute.

689

00:44:41,560 --> 00:44:43,360

Estou recebendo críticas terríveis dos
meus assessores, que me disseram pra não

690

00:44:43,440 --> 00:44:45,280

ir.

691

00:44:45,800 --> 00:44:50,280

Você foi político com o WI. A única
coisa que nos orgulhamos de nunca ser.

692

00:44:50,360 --> 00:44:52,120

No que diz respeito às críticas...

693

00:44:52,200 --> 00:44:55,080

Acho que "ser muito político"
é algo com que posso viver.

694

00:44:55,160 --> 00:44:58,080

Seria como alguém descrevendo a
senhora como sendo muito real.

695

00:44:59,320 --> 00:45:02,440

Acho que percebi que não
existe realzeza demais.

696

00:45:04,600 --> 00:45:06,520

Se vai fazer isso, faça direito.

697

00:45:07,840 --> 00:45:09,480

E sem desculpas.

698

00:45:13,560 --> 00:45:14,440

Eu entendo.

699

00:45:17,640 --> 00:45:18,480

Então?

700

00:45:20,320 --> 00:45:21,200

Então...

701

00:45:23,520 --> 00:45:27,600

Com certeza está ciente de que a
União Europeia acaba de publicar...

702

00:45:27,680 --> 00:45:30,520

Um rascunho de sua nova Carta dos
Direitos Fundamentais antes da próxima

703

00:45:30,600 --> 00:45:33,720

cúpula em Portugal.

704

00:45:33,800 --> 00:45:37,280

A nossa esperança é que reflita o
mandato original da União Europeia.

705

00:45:37,960 --> 00:45:41,840

Apenas para resumir os direitos
existentes. No entanto, se é...

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

